

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

на диссертацию Го Цзинюань на тему «Развитие умений коммуникативной координации при обучении китайских студентов-филологов диалогической речи в учебно-профессиональной сфере (III сертификационный уровень)» Специальность: 13.00.02 — Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный), представленную в Диссертационный совет Д 212.232.62 при Санкт-Петербургском государственном университете на соискание ученой степени кандидата педагогических наук.

Интенсивное развитие сотрудничества между Россией и Китаем в разных сферах экономической, общественно-политической и культурной жизни объясняет возросший интерес к изучению русского языка. В жизни современного общества неуклонно увеличивается роль устного общения, в том числе и в условиях межкультурной коммуникации, участники которой стремятся к взаимопониманию и комфортности речевых контактов.

Диссертант отмечает, что китайские студенты-филологи, в том числе, живущие в стране изучаемого языка и обучающиеся в вузах России, тем не менее нередко испытывают трудности в учебно-профессиональном общении, особенно в устной диалогической форме. Полученные автором данные свидетельствуют о том, что у 90% китайских студентов очень низкий уровень восприятия и понимания устной русской научной речи (с. 97). Вследствие этого очевидна необходимость разработки лингвометодической системы формирования коммуникативной профессионально ориентированной компетенции у китайских студентов – будущих преподавателей русского языка как иностранного (РКИ).

В свете вышесказанного диссертация Го Цзинюань является актуальным исследованием, имеющим важное теоретическое и практическое значение.

Автор основывается на сложившихся в современной методике преподавания иностранных языков, в том числе РКИ, теоретических положениях об аспектах и направлениях профессиональной подготовки иностранных студентов-филологов, включая будущих китайских

преподавателей-русистов. Современный подход к исследованию выбранной проблематики состоит в том, что обращается внимание на трудности общения при обучении иностранному языку, соотносимые с этносоциокультурной областью.

Теоретическая значимость и научная новизна исследования заключаются в том, что рассматривая вслед за И.Н. Борисовой, коммуникативную координацию как категорию диалогического дискурса, автор предлагает обоснование для решения методических проблем, касающихся профессиональной подготовки китайских филологов, преподавателей РКИ. Исследуя языковые средства, формирующие коммуникативную координацию речевого поведения в межъязыковой коммуникации, автор теоретически обосновывает разрабатываемую им модель обучения диалогической речи в типичных ситуациях учебно-профессиональной филологической сферы общения. Отметим этнокультурную направленность, национально ориентированный характер предлагаемой модели обучения.

Практическая значимость проведенного исследования состоит в том, что разработанная методика обучения диалогической речи китайских учащихся-филологов в учебно-профессиональной сфере общения позволяет снизить количество коммуникативных неудач при межкультурном общении. Результаты анализа языковых средств диалогических текстов можно использовать при написании учебных пособий для китайских учащихся-филологов, изучающих русский язык в вузах РФ (III сертификационный уровень).

Проблематика и результаты диссертационного исследования были представлены в докладах на 5 международных конференциях (2016-2017 гг.).

Диссертация состоит из «Введения», трех глав и «Заключения».

В первой главе «Теоретические основы обучения иностранных студентов-филологов диалогической речи на русском языке в учебно-профессиональной сфере» проведен анализ исследований: по общей

психологии и психологии обучения, в том числе обучения иностранным языкам; по вопросам межличностного общения и диалогового взаимодействия; по методике преподавания иностранных языков и РКИ. Особое внимание уделено проблемам профессионально-ориентированного обучения иностранному языку и РКИ; проблемам формирования профессионально-методической компетенции студентов-филологов; проблемам обучения иностранных учащихся и китайских студентов, в частности, русской диалогической речи. Отметим хорошее знание соискателем существующей литературы по теме диссертации, на основе которой сформировалась методологическая основа исследования.

Автором определены компоненты содержания обучения китайских филологов коммуникативной координации в учебно-профессиональной диалогической речи. В коммуникативное содержание обучения учебно-профессиональному диалогическому общению входят сферы общения; темы и ситуации; тексты; речевые действия, актуальные для учебно-профессионального общения. Взаимосвязь компонентов коммуникативного содержания обучения учебно-профессиональному общению китайских студентов-филологов обеспечивает успешное и эффективное овладение диалогическими умениями.

Исходя из вышесказанного, автор рассматривает ситуации общения иностранных студентов с преподавателями на русском языке и продуцируемы при этом тексты: в процессе обсуждения научной работы: при написании выпускных квалификационных работ, диссертаций, на защите, на конференциях, симпозиумах и т.д. (с. 26). При учебно-профессиональном общении с русскими студентам происходит обмен информацией о зачетах или экзаменах, правилах подготовки документов к защите и т. д.

Единицей обучения филологов коммуникативной координации в учебно-профессиональной речи автор считает текст диалогического единства. С учетом типов коммуникативной координации в диалоге, вслед за И. Н. Борисовой, автор выделяет жанры диалогических текстов, необходимых

для формирования учебно-профессиональной компетентности филологов. Представим их: *консенстный диалог* (нацеленный на сотрудничество преподавателя и студента), *конформный диалог* (в ситуации отсутствия у студента заинтересованности в своей работе, его некомпетентности в исследуемых вопросах, необязательности и т. д.), *полемичный диалог* (в случае высказывания несовпадающих точек зрения, отсутствия аргументации при обосновании своей позиции студентом и т. п.), *конфликтный диалог* (при несоблюдении этических норм студентом, нарушении предварительной договоренности и т. д.) (с. 45).

По мнению автора, необходимо выявить языковые средства, специфичные для каждого из указанных выше жанров диалога, чтобы разработать методику развития диалогических умений в учебно-профессиональной сфере общения китайских студентов-филологов.

Основываясь на исследованиях Т.М. Балыхиной, автор рассматривает речевые умения, развивающие коммуникативную координацию в диалогической речи. Отмечая необходимость учесть целостности высказывания в смысловом и структурном отношении, связности и логичности изложения, автор подчеркивает роль свободного владения адекватными и разнообразными языковыми средствами выражения разных интенций, таких как согласие, подтверждение, одобрение, возражение, сомнение, удивление и т. д.

Принципиально значимым является мнение автора о необходимости учитывать национально-культурные особенности коммуникативного поведения носителей взаимодействующих культур, эффективность использования особых способов и приемов, чтобы преодолеть психологические трудности, возникающие у китайских студентов при общении с носителями русского языка, и избежать возможных межличностных культурных конфликтов в процессе учебно-профессионального общения.

Автор определяет методическую задачу, которая «заключается в систематизации языковых средств, используемых в разных жанрах научного стиля речи, для того чтобы научить студентов правильному восприятию речи собеседника (научного руководителя) и правильному формулированию собственной мысли при соблюдении языковых норм изучаемого языка. (с. 44).

Во второй главе «Анализ диалогических текстов учебно-профессиональной сферы общения» описываются типы коммуникативной координации в диалогических текстах, представляющих учебно-профессиональную филологической сферы общения; анализируются и обобщаются языковые особенности данных текстов.

Следуя концепции И.Н. Борисовой, диссертант проанализировал 25 аутентичных диалогических текстов учебно-профессиональной сферы общения. Отметим, что тексты были записаны и расшифрованы самим соискателем, что является очень сложной и трудоемкой работой. Авторы текстов – филологи: русские преподаватели и студенты. Было выявлено 4 типа коммуникативной координации и диалогических текстов. Описаны ситуации существования данных типов текстов.

1) Консентная коммуникативная координация: консентный диалог, который осуществляется во время процедуры защиты письменной работы (курсовой работы, диплома, автореферата или вступительного доклада) студентом или соискателем при ответе на вопросы членов комиссии или диссертационного совета по поводу содержания или оформления.

2) Конформная коммуникативная координация: конформный диалог наблюдается во время консультации с научным руководителем в ситуации обсуждения научной работы студента.

3) Полемичная коммуникативная координация наблюдается в том случае, при обсуждении профессиональных проблем в случае расхождения во мнениях коммуникантов.

4) Конфликтная коммуникативная координация отличается тем, что речевое поведение собеседников характеризуется некооперативностью «при формальной согласованности коммуникативных интенций», по определению И.Н. Борисовой. Диссертант отмечает, что данный тип наиболее редко встречается в учебно-профессиональном общении, однако «именно он вызывает трудности в диалогическом взаимодействии китайских студентов с научными руководителями».

Очень ценно, с нашей точки зрения, что в диссертации описаны особенности коммуникативного поведения носителей русского языка в поликультурном общении, показаны способы согласования речевых поступков коммуникантов в разных интеракциях диалогического взаимодействия. При этом автор замечает, что в реальном общении типы коммуникативной координации могут быть не только нечёткими, "размытыми", но и в ряде случаев пересекаются.

В диссертации описаны лексические, морфологические, синтаксические особенности устных диалогических текстов в учебно-профессиональной сфере общения. Ранее автор очень кратко упомянул о фонетических отклонениях в речи китайских учащихся: из-за значительных различий фонетических систем русского и китайского языков: китайские студенты «не способны услышать фонетические нюансы русской звучащей речи, что препятствует адекватному декодированию речи собеседника. Однако понимание облегчается благодаря экстралингвистическим средствам (жесты, мимика, позы и т.д.) и фоновым знаниям, прежде всего осознанию ситуации общения.» (с. 47).

Анализ 25 аутентичных диалогических текстов в записи носителей русского языка **на лексическом уровне** проводился по следующим параметрам: употребительность общенаучной лексики; насыщенность терминами; использование разговорной лексики; использование профессионализмов; специальных слов / словосочетаний, необходимых для логичности изложения; наличие / отсутствие образных средств **.На морфологическом уровне:** частотность употребления сравнительной

степени; употребление местоимений *Вы* и *мы*; использование глаголов НСВ настоящего времени и глаголов СВ прошедшего и будущего времени. **На синтаксическом уровне:** употребление полных причастий в структуре словосочетания; употребление причастных и деепричастных оборотов; употребление кратких причастий в предикативной функции; вводные слова и конструкции; использование сложных предложений. косвенный вопрос с частицей *ЛИ*; повтор слов / словосочетаний для аргументации; неполные предложения, эллиптические конструкции; использование клише, речевых стереотипов и устойчивых словосочетаний. Полученный автором материал очень ценен не только в теоретическом, но и в практическом плане для создания учебных пособий. Он уже использован автором в разработанной лингвометодической модели. Подчеркнем, что на его основе целесообразно проводить обучение, включая современные ИКТ.

В третьей главе «Экспериментальная проверка методики развития умений коммуникативной координации при обучении китайских студентов-филологов диалогической речи в учебно-профессиональной сфере» на основе анализа результатов входного тестирования представлена разработанная автором методика проведения обучающего эксперимента, дан анализ его результатов.

Автором предложены следующие **виды упражнений:** организационные, конструктивные, информационно-обучающие, коммуникативно-стимулирующие, эмоционально-корректирующие, контрольно-оценочные. Особое внимание обращается на последовательность их выполнения, в результате чего происходит не только оптимальное усвоение языковых знаний, но и создаются условия для успешного реального учебно-профессионального общения. Обучающая система целенаправленно формирует умения вести учебный диалог, соблюдая речевой этикет; менять речевую тактику в соответствии с вариативностью ситуаций общения с целью достижения намеченного результата общения.

Экспериментально доказана эффективность разработанной

диссертантом методики обучения китайских студентов-филологов диалогическому общению на русском языке в учебно-профессиональной сфере (III сертификационный уровень) на основе развития коммуникативной координации: уровень сформированности диалогических умений после обучающего эксперимента по разработанной автором методике вырос в экспериментальной группе на 59% (в контрольной группе - только на 19%).

Перспективы исследования, по мнению автора, заключаются в дальнейшей разработке приемов совершенствования диалогических умений у китайских учащихся-филологов на последующих этапах обучения РКИ; в создании профессионально-ориентированных учебных пособий по говорению.

Отмечая несомненные достоинства рецензируемой диссертации, считаем необходимым высказать следующие замечания.

1. В диссертации исследуется живая диалогическая речь в учебно-профессиональном межкультурном общении, протекающем в устной форме. Не подлежит никакому сомнению, что фонетическая культура речи играет огромную роль в коммуникативной координации диалогической речи. В достижении коммуникативных целей при устном общении важнейшую роль играет фонетическое – в широком смысле слова: звуковое, акцентно-ритмическое и интонационное – оформление речи. Фонетический аспект имеет важнейшее значение в коммуникативной координации диалогической речи. Его невозможно не учитывать при межкультурном общении. В рассматриваемой диссертации, как уже было сказано выше, есть очень краткое упоминание о фонетических трудностях, которые испытывают китайские учащиеся. Вследствие сказанного, с нашей точки зрения, было бы целесообразно указать в названии диссертации аспекты проведенного анализа. В самом же тексте диссертации автор мог бы отметить свое понимание значения проблемы использования средств звучащей речи при обучении коммуникативной координации.

2. Данное диссертационное исследование имеет национально ориентированную направленность, что отражено в самом названии. Однако следовало бы представить этнокультурную специфику коммуникативной координации диалогической речи в монопольной китайской среде, и конкретные речевые нарушения при общении китайцев на русском языке.

3. В настоящее время накоплен значительный лингвопедагогический опыт в обучении китайцев русскому языку. С нашей точки зрения, полезно было бы представить этот опыт в обзоре литературы более широко.

4. В разделе анализа текстов разных типов диалогов по системе И.Н. Борисовой хотелось бы иметь краткое указание, откуда взяты рассматриваемые тексты (заимствованы ли они из работ или записаны автором диссертации, дать краткую социокультурную характеристику участников диалогов и т.д.).

«Заключение» содержит выводы по проведенному исследованию. В **Список использованной литературы** содержит 186 работ, из них 8 работ на иностранных языках и 12 интернет-источников. Текст диссертации -160 страниц. Диссертация имеет **5 «Приложений»**, в которых содержатся: «Образцы диалогов для констатирующего среза»; «Образец заполнения анкеты для преподавателя»; «Входной тест»; «Фрагмент пособия по обучению учебно-профессиональной диалогической речи» и «Итоговый тест»

Основное содержание диссертации отражено в публикациях 7 статей, 3 из которых представлены в рецензируемых периодических научных изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

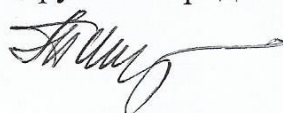
Автореферат и публикации автора полностью соответствуют содержанию диссертационной работы.

Высказанные замечания не снижают качества диссертационной работы. В целом исследование Го Цзинюань является самостоятельной, законченной и перспективной работой. Оно характеризуется актуальностью, теоретической практической значимостью и новизной. Диссертационное исследование Го Цзинюань «Развитие умений коммуникативной координации при обучении

китайских студентов-филологов диалогической речи в учебно-профессиональной сфере (III сертификационный уровень)» отвечает требованиям п.9, п.10, п.11, п.12, п.13, п.14 Положения о присуждении ученых степеней (утверждено постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842), а его автор Го Цзинюань заслуживает присвоения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный).

Профессор кафедры русского языка №2 факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Профессор



Подпись доктора педагогических наук, профессора, профессора кафедры русского языка №2 факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин РУДН Т.В. Шустиковой удостоверяю:

Ученый секретарь ФГАОУВО «Российский университет дружбы народов»

доктор физико-математических наук

профессор



 В.М. САВЧИН

Контактная информация:

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов»

117198, Россия, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6

Тел. 8-495-952-52-26

e-mail: nich@rad.pfu.edu.ru

117393, Россия, г. Москва, ул. Гарибальди, д. 12, кв. 141

Тел.: 8-903-529-33-40

e-mail: shoustikova@yandex.ru

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

22 февраля 2018 г.

**Публикации Шустиковой Татьяны Викторовны по теме
рецензируемой диссертации**

Монографии

1. Шустикова Т.В. Комплексность и аспектность в преподавании русского языка как иностранного. Монография. – М.: РУДН, 2010. . – 320 с.
2. Шустикова Т.В. Русская фонетическая культура инофона: лингводидактический аспект. Монография. – М.: РУДН, 2010. – 315 с.
3. Шустикова Т.В. Лингвокоммуникативный потенциал вводного фонетико-грамматического курса (русский язык как иностранный). Глава 8. С. 269-288. **Коллективная монография.** Международные педагогические чтения. Методика преподавания РКМ как второго: история, современное состояние., перспективы развития. Выпуск 2. Под ред. Т.М. Балыхиной. М: РУДН. – 2017. . – 392 с.
4. Шустикова Т.В. Инфокоммуникационные технологии в процессе формирования фонетической культуры инофона. // Международные педагогические чтения «Интерактивные методы преподавания русского и иностранных языков». **Коллективная монография** / Под общей редакцией Т.М. Балыхиной. — М.: РУДН. — 2016. — С. 185-195.

Программа

5. Есина З.И., Иванова А.С, Соболева Н., Сорокина Е.В, Шустикова Т.В. и др. Лингводидактическая программа по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень (А1). Базовый уровень (А2). Первый сертификационный уровень (В1). 2-е изд., переработанное и дополненное.— М.: РУДН, 2017. —186 с.

Учебные пособия:

6. Шустикова Т.В. Вводный фонетико-грамматический курс русского языка для лиц, говорящих по-испански. — М.: РУДН. — 2016. — 152 с.
7. Шустикова Т.В., Воронкова И.А., Журкина Н.В., Карпова Ю.В., Хамгокова Н.Ж., Шоркина Е.Н. Русский язык – будущему специалисту. Вводный лингвопредметный курс. Медико-биологический профиль. Базовый этап обучения. / 4-е изд., испр. и доп. **Гриф УМО** по направлению 050100 «Педагогическое образование». М.: РУДН, 2014. 163с.
8. Шустикова Т.В., Воронкова И.А., Гурова О.А., Журкина Н.В., Карпова Ю.В., Хамгокова Н.Ж., Шоркина Е.Н. Обучение речевому общению в учебно-научной сфере. Медико-биологический профиль. Первый сертификационный уровень. / Учебное пособие. В 2-х частях. Ч. I. 2-е изд., испр. и доп. **Гриф УМО** по направлению 050100 «Педагогическое образование». М.: РУДН, 2015. 201с.

Статьи

9. Шустикова Т.В., Воронкова И.А., Журкина Н.В., Карпова Ю.В., Хамгокова Н.Ж., Шоркина Е.Н. Интегративное обучение иностранных студентов речевому общению в учебно-научной сфере на предвузовском этапе //

Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность: сборник статей I Международного конгресса преподавателей и руководителей подготовительных факультетов. Ч.2ч. - Москва : РУДН, 2017Ч.2 - С 386-391.

10. Шустикова Т.В. Обучение речевому общению в учебно-научной сфере (к истории вопроса) / Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность: сборник статей I Международного конгресса преподавателей и руководителей подготовительных факультетов. Ч.2ч. - Москва : РУДН, 2017Ч.2 - С. 395-39.

Доктор педагогических наук

Профессор кафедры русского языка №2 факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Профессор

